|  |  |
| --- | --- |
| **Ing. Jitka Tvrdá** nar. 20.11.1965 Moravské Bránice 8 664 64 p. Dolní Kounice tel. +420 776 640 120  E-mail: [jit.va@seznam.cz](mailto:jit.va@seznam.cz) | |
|  | **Životopis** |
| **Vzdělání** | |
| 1984 -1988 | **VŠE Bratislava**, fakulta obchodní, specializace ekonomika vnitřního obchodu |
| **Pracovní zkušenosti**  V současnosti **překladatelka na ŽL**, zejména technické a obchodní překlady **z angličtiny a z ruštiny do češtiny**. K překladům využívám i software **SDL Trados Studio 2014.** | |
|  | Od jara r. 2009 zahájení spolupráce s překladatelskými agenturami z ČR a ze zahraničí (Dánsko, Belgie, Maďarsko, Chorvatsko, Litva). Seznam referencí je k dispozici na mých webových stránkách [**http://www.translations.jitkatvrda.com**](http://www.translations.jitkatvrda.com)  Od 1.9.2008 do 30.11.2008 pracovnice exportního oddělení **BMT s.r.o. Brno** (sterilizátory pro nemocnice a laboratoře) – zákazníci Slovensko, Německo, Polsko, Ukrajina a Pobaltí.  Od 11.12.2006 do 30.8.2008 jsem pracovala v a.s. **Let Aircraft Industries Kunovice** jako překladatelka na oddělení technické dokumentace. Překládala jsem zejména bulletiny, manuály a revizní zprávy především z a do anglického a ruského jazyka.  Od 21.11.2005 do 12.5.2006 asistentka zákaznického servisu **AVX Uherské Hradiště** (anglicky a německy mluvící zákazníci – Flextronics a Solectron Švédsko, Německo, Finsko, Turecko) – dodavatel komponentů do mobilních telefonů (keramické kondenzátory, konektory)  Od 15.4.2003 do 31.8.2005 ve spol. **Vetropack Moravia Glass a.s. Kyjov** jako sekretářka – referentka consultingu - služby consultingu v oblasti výstavby a rekonstrukce skláren v Rusku a na Ukrajině – sekretářské práce, sledování ekonomické stránky projektů, odesílání měsíčních výkazů hospodaření do Švýcarska, vyřizování víz, překlady AJ, NJ, RJ, výuka angličtiny |
|  | Gen. Ředitelství ŽPSV Uherský Ostroh - Referentka marketingu 10/2002 - 04/2003  **Maring Staré Město** u Uh. Hradiště - Referentka obchodního oddělení (měřicí přístroje Yokogawa Japonsko) 05/00 – 07/02  SOU a OU Bzenec - Učitelka odborných předmětů oboru obchodník, AJ a NJ 09/98– 06/99  Mateřská dovolená (dcera Eva nar. 20.9.1994) 1994 – 08/98  **Miko Strážnice** - Překladatelka (kotle a odsiř. zařízení) 1993-1994  **Conta-99 Kyjov** -Referentka (čs-taiwanská spol. ) 1992 - 1993  **Šohaj Strážnice s.p**.- Referentka nákupu 1988 – 1991 |
|  | |
| **Jazykové znalosti:** | **angličtina** - plynulá znalost, st. zkouška základní JŠ Hodonín **němčina** – plynulá znalost, st. zkouška základní JŠ Hodonín **ruština** – plynulá znalost slovem i písmem, maturitní zkouška z RJ **španělština** – pokročilý začátečník Zkušenosti s technickými překlady AJ, RJ, NJ, překlady obchodních smluv Překladatelský kurz AJ r. 2004 Brno  **Kurz SDL Trados Studio 2009 a 2014** v Praze a v Brně |
| **PC znalosti:** | MS Word, MS Excel, SDL Trados Studio 2014, Power Point, Internet |
| **Řidičský průkaz:** | B |
| **Zájmy:** | Cizí jazyky, cestování, kultura, hudba |
| Webové stránky: [**http://www.translations.jitkatvrda.com**](http://www.translations.jitkatvrda.com)    **V Moravských Bránicích, 27.7.2015 Ing. Jitka Tvrdá** | |